



ΥΠΟΥΡΓΕΙΟ ΕΞΩΤΕΡΙΚΩΝ
B8 Διεύθυνση
Επιχειρηματικής Ανάπτυξης

ΑΔΙΑΒΑΘΜΗΤΟ
ΕΠΕΙΓΟΝ

Αρμόδιος: Σπ. Δάκογλου
Τηλ.: 210-368 2760
E-mail: b08@mfa.gr
FAX: 210-368 2771

Αθήνα, 10 Νοεμβρίου 2014
Α.Π. ΑΣ 48167

ΠΡΟΣ : Πίνακα Αποδεκτών

Ε.Δ: -Δ2 Δ/ση (X.G.)

ΚΟΙΝ: Πρεσβεία Πράγας (X.G.)
Γραφείο ΟΕΥ Πράγας (X.G.)

ΘΕΜΑ: Διεθνής Διαγωνισμός Υπουργείου Άμυνας της Δημοκρατίας της Τσεχίας για τον εκσυγχρονισμό εγκαταστάσεων μηχανικών δοκιμών αεροπορικής βάσης.

Σας ενημερώνουμε ότι το Υπουργείο Άμυνας της Δημοκρατίας της Τσεχίας δημοσίευσε πρόσκληση (Bid number: ICB/2/2014-STM) προς ενδιαφερόμενες εταιρείες, σύμφωνα με την υπ αριθμ. AC/4-D/2261 Οδηγία του NATO, για το έργο «Εκσυγχρονισμός και Μόνωση κτιριακών εγκαταστάσεων μηχανικών δοκιμών στην Αεροπορική Βάση Caslav». (Επισυνάπτεται σχετική ανακοίνωση).

Καταληκτική ημερομηνία για την συμμετοχή στην διαδικασία επιλογής είναι η **31 Δεκεμβρίου 2014** κατά την οποία οι ενδιαφερόμενες εταιρείες θα πρέπει να υποβάλουν πιστοποιητικό επιλεξιμότητας (declaration of eligibility) στο Υπουργείο Άμυνας της χώρας:

Ministry of Defense
National Armaments Office
Logistics and Foreign Assistance Department
Ταχ. Δ/ση: Namesti Svobody 471/4, 160 01 Praha, Czech Republic

Αρμόδιοι υπάλληλοι: Pavlina Cermakova, Radek Ernest
Τηλ: +420 973 214 340
Φαξ: +420 973 214 685

Παρακαλούμε όπως ενημερώσετε τα μέλη σας.

Ο Διευθυντής

Αριστοτέλης Ξανάκης
Γενικός Σύμβουλος ΟΕΥ Β'

/ΣΔ

ΑΔΙΑΒΑΘΜΗΤΟ

**Ministry of Defence
National Armaments Office**

Náměstí Svobody 471/4, Praha 6, PSČ 160 01, data box hjaavk

Ref. 404-46/2012/DP-1350

Prague, 23. October 2014

Copy no. 21

Pages: 1

Annex: 1/3

Velvyslanectví Řecké republiky
Na Ořechovce 559/19

162 00 Praha 6

Notification of Intent to Invite Bids

In accordance with the NATO directive No. AC/4-D/2261 International Competitive Bidding (issue 1996) I am sending you enclosed herewith the Notification of Intent to Invite Bids for Rearrangement and modernisation of the existing engine test facility at Caslav air base, Czech Republic.

You are kindly requested to submit the "Declaration of Eligibility" for potentially interested bidders via the permanent NATO delegation to the following address: Ministry of Defence, National Armaments Office, Logistics and Foreign Assistance Department, Náměstí Svobody 471/4, 160 01 Praha, Czech Republic **not later than 31 December 2014.**

Please be informed that the Notification in accordance with the NATO directive No. AC/4-D/2261 will be also distributed to all national permanent delegations to NATO in Brussels.

FOC: LTC Radek Ernest
phone: +420 973 214 340 fax: +420 973 214 685
e-mail: radek_ernest@gmail.com

Director

JUDr. Pavlína ČERMÁKOVÁ

Oznámení o úmyslu vyzvat k zaslání nabídek

Mezinárodní veřejná soutěž dle předpisu NATO
č. AC/4-D/2261

Číslo soutěže: ICB/2/2014 - STM

Pořadové číslo projektu: zatím nepřiděleno

Předmět:

Čáslav - modernizace alianční infrastruktury
(stanoviště testování motorů)

Česká republika zamýšlí v rámci společně financovaného Programu bezpečnostních investic NATO vypsat v blízké budoucnosti mezinárodní veřejnou soutěž na dále uvedené práce a služby.

1. Popis a umístění projektu

Úpravou a modernizací stávajícího stanoviště testování leteckých motorů (dále též „STM“) snížit hodnoty hluku a vibrací ve stávajícím objektu STM nacházejícího se na vojenském letišti Čáslav

2. Zodpovědný útvar

Česká republika - Ministerstvo obrany
Národní úřad pro vyzbrojování
odbor logistiky a zahraniční pomoci

Adresa:

Náměstí Svobody 471/4
160 01 Praha 6
Česká republika

Ředitelka odboru:

JUDr. Pavlína Čermáková

Kontaktní osoba:

pplk. Ing. Radek Ernest

č.tel./č. fax:

+420 973 214 340/ +420 973 214 685

3. Druh a rozsah (jeu hlavní práce/služby)

Navrhnout a následně realizovat doplňující stavebně-technické úpravy tak, aby došlo ke zvýšení ochrany osob před účinky nadměrného hluku, účinky vibrací na organismus osob, leteckou techniku i stavbu samotnou způsobených netlumeným zdrojem hluku a nedostatečným odtokem výfukových plynů z leteckého motoru mimo prostor STM. Nedostatečným odtokem výtokových plynů a vysokými hodnotami hluku vznikají vibrace, které zvyšují zátěž osob obsluhy, zařízení letounu a poškozují konstrukce objektu (praskliny betonových stěn, namáhání střední ocelové konstrukce, opotřebování pomocných konstrukcí odražečů výfukových plynů).

4. Postup

Jednostupňové výběrové řízení

Notification of Intent to Invite Bids

International Competitive Bidding according to
NATO Directive No. AC/4-D/2261

Bid number: ICB/2/2014 - STM

Project Serial No.: not allocated yet

Subject:

Čáslav - modernisation of NATO infrastructure
(engine test facility)

The Czech Republic intends to run shortly an international competitive bidding procedure for the works/services specified herein below, under the NATO Security Investment Programme.

1. Project Specification and Location

Rearrangement and modernisation of the existing engine test facility (ETF) to decrease the noise and vibration pollution in the existing ETF building at the Čáslav airbase.

2. Liable Entity

The Czech Republic - Ministry of Defence
National Armaments Office
Logistics and Foreign Assistance Department

Address:

Náměstí Svobody 471/4
160 01 Praha 6
Czech Republic

Director:

Pavlína Čermáková

Point of contact:

LTC Radek Ernest

Phone No./ Telefax No.:

+420 973 214 340/ +420 973 214 685

3. Scope of Project (principal works/services only)

To design and realise additional constructional changes or technical measures to decrease noise pollution, effects of vibrations on humans, aircraft and the structure itself caused by undamped source of noise and insufficient outflow of exhaust gasses from aircraft engine outside the ETF area. Insufficient outflow of exhaust gasses and high values of noise cause vibrations that increase the load for operators, aircraft systems and damage the structure (ruptures in concrete walls, load of the steel roof structure and wear of support structures holding the exhaust gas deflectors).

4. Procedure

One - round competitive bidding

5. Odhadované náklady (bez DPH)

Není určeno

6. Bezpečnostní zařazení

Není klasifikováno

7. Finanční záruky

Bankovní záruka za nabídku se nepožaduje. Bankovní záruka na jakost díla bude vyžadována ve smlouvě o dílo uzavřené s vybraným uchazečem.

8. Podmínky účasti

8.1. Zahraniční žadatel musí získat "Deklaraci způsobilosti" pro výše uvedený předmět oznámení, vydanou vládou země původu žadatele nebo úřadem určeným k tomuto účelu.

„Deklarace způsobilosti“ vystavené v souladu s předpisem NATO č. AC/4-D/2261 „Postupy pro mezinárodní veřejnou soutěž“, doručí žadatelé cestou své stálé delegace u NATO nejpozději 31. 12. 2014 na následující adresu:

Ministerstvo obrany
Národní úřad pro vyzbrojování / Odbor logistiky
a zahraniční pomoci
Náměstí Svobody 471/4, 160 01 Praha
Česká republika

Fax: +420 973 214 685 nebo +420 973 215 052

Žadatelé se sídlem v České republice nejpozději do 31. 12. 2014 doručí na výše uvedenou adresu písemně „Prohlášení“ ve věci zájmu o účast v mezinárodním výběrovém řízení.

Podrobněji: www.oinsip.army.cz

8.2. Mezinárodní veřejné soutěže se mohou účastnit pouze společnosti, které mají sídlo v jedné z účastnických zemí, tj. Albánie, Belgie, Bulharsko, Estonsko, Francie, Kanada, Česká republika, Chorvatsko, Dánsko, Německá spolková republika, Řecko, Maďarsko, Island, Itálie, Litva, Lotyšsko, Lucembursko, Nizozemí, Norsko, Polsko, Portugalsko, Rumunsko, Slovensko, Slovinsko, Španělsko, Turecko, Velká Británie, Spojené státy americké.

9. Podmínky pro vydání zadávací dokumentace

Zadávací dokumentace bude vydána žadatelům, kteří předloží:

9.1. „Deklaraci způsobilosti“, popř. „Prohlášení“ v souladu s čl. 8.1. a v termínu podle čl. 10.1. tohoto oznámení.

10. Termíny

10.1. Termín pro doručení Deklarace způsobilosti popř. „Prohlášení“ jednotlivých žadatelů dle čl. 8.1. tohoto oznámení: do 31. 12. 2014

10.2. Předpokládaný termín odeslání zadávací dokumentace jednotlivým žadatelům: 15. 1. 2015

5. Estimated Costs (excl. VAT)

Not applicable

6. Security Classification

UNCLASSIFIED

7. Financial Guarantees

A bank guarantee for bid is not required. The bank guarantee for the quality of work will be required for the selected bidder in the contract.

8. Participation Conditions

8.1. Foreign applicants shall obtain a "Declaration of Eligibility" issued with respect to the subject by the government of the Applicant's country of origin, or by another authority designated for this purpose.

The "Declaration of Eligibility" issued in compliance with the NATO No. AC/4-D/2261 "International Competitive Bidding Procedures" shall be delivered by the applicants via their permanent NATO delegation not later than 31. 12. 2014 to the following address:

Ministerstvo obrany
Národní úřad pro vyzbrojování / Odbor logistiky a
zahraniční pomoci
Náměstí Svobody 471/4, 160 01 Praha
The Czech Republic

Fax: +420 973 214 685 nebo +420 973 215 052

The Applicants with their registered offices in the Czech Republic shall deliver not later than 31. 12. 2014 their written "Declaration" regarding their interest in participating in the international competitive bidding. Details at: www.oinsip.army.cz

8.2. The International Competitive Bidding is only open to companies domiciled in one of the participating countries, i.e. in Albania, Belgium, Bulgaria, Estonia, France, Canada, Czech Republic, Croatia, Denmark, Latvia, Lithuania, Germany, Greece, Hungary, Iceland, Italy, Luxembourg, the Netherlands, Norway, Poland, Portugal, Romania, Slovakia, Slovenia, Spain, Turkey, United Kingdom, and United States of America.

9. Conditions for issuance of Tender Documentation

The "Tender Documentation - Cashier des Charges" will be issued to the Applicants, who will submit:

9.1. The "Declaration of Eligibility" or "Declaration" in accordance with clause 8.1. deadline in accordance with the clause čl. 10.1. herein.

10. Deadlines

10.1. Deadline for delivering the Applicants' "Declarations of Eligibility" or "Declaration" according to clause 8.1. herein: by 31. 12. 2014

10.2. Estimated date of tender documents release to the Applicants: 15. 1. 2015

10.3. Předpokládaný termín konání konference a prohlídky staveniště: 17. 2. 2015

10.4. Předpokládaný termín podání nabídek v českém jazyce: 31. 3. 2015

10.5. Datum platnosti nabídky musí být nejméně do: 31. 8. 2015

10.6. Předpokládané datum podpisu smlouvy s vybraným nabízejícím: 30. 4. 2015

10.7. Předpokládaná doba realizace:

05/2015 - 12/2016

11. Jazyk

11.1. Všechny dotazy budou podány písemně v českém nebo anglickém jazyce.

11.2. Zadávací dokumentace bude zpracována v českém jazyce.

11.3. Nabídky budou zpracovány v českém jazyce.

11.4. V průběhu realizace projektu bude jedinou jazykem čeština.

12. Ostatní podmínky

12.1. Nabízejícím nevzniká nárok na finanční nebo jinou náhradu nákladů, výdajů nebo škod, které jim vznikly v souvislosti s účastí v této mezinárodní veřejné soutěži.

12.2. V případě, že nebude hostitelskou zemí rozhodnuto o výběru nejvhodnější nabídky do 31. 8. 2015, může hostitelská země požádat nabízející o prodloužení platnosti jejich nabídek nebo mezinárodní veřejnou soutěž zrušit.

10.3. Estimated date of ICB conference and construction site inspection: 17. 2. 2015

10.4. Estimated deadline for submitting bids in the Czech language: 31. 3. 2015

10.5. The bid shall remain valid at least until 31. 8. 2015

10.6. Estimated date of contract signature with selected bidder: 30. 4. 2015

10.7. Estimated Period of realisation:

05/2015 - 12/2016

11. Language

11.1. All your queries will be submitted in writing, either in Czech or in English.

11.2. Tender documentation will be developed in Czech.

11.3. Bids will be submitted in Czech.

11.4. In the process of construction works the official language will be Czech.

12. Other Terms and Conditions

12.1. The Bidders shall not be entitled to claim any financial or other compensation, or any reimbursement for the costs, expenses or damages they may have incurred in connection with the participation in this international competitive bidding.

12.2. In case the host nation fails to select the winning bid until 31. 8. 2015, the host nation may either ask the bidders to extend the validity of their bids or cancel the international competitive bidding.